

ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНЕ ДЛЯ РУССКОГОВОРЯЩИХ

М.В. Маслова, ассистент кафедры

Рязанский государственный медицинский университет им. академика И.П. Павлова
(Россия, г. Рязань)

DOI: 10.24411/2500-1000-2019-11292

Аннотация. Существует множество причин для изучения английского людьми, работающими в медицинской сфере. Во-первых, потому, что большинство современной научной литературы опубликовано на английском. В процессе перевода некоторые существенные детали статьи могут быть потеряны, поэтому если человек компетентен в английском языке, он может избежать связанных с этим трудностей. Более того, медицинский работник может сам опубликовать статью на английском, тем самым представить результаты своих исследований международному медицинскому сообществу. Более того, знание английского языка дает возможность стажировок в англоговорящих странах и международной коммуникации. Наконец, изучение языков способствует развитию памяти, что также необходимо при изучении медицинских дисциплин.

Ключевые слова: иностранные языки, английский язык в медицине, изучение языков.

В современном мире, когда стало легче путешествовать за рубеж, знание английского языка становится все более необходимым [1]. Согласно статистике, английский наиболее часто используемый иностранный язык. В мире насчитывается около 400 миллионов носителей английского и около 600-700 миллионов людей, использующих английский язык как иностранный. Таким образом, более миллиарда людей могут хоть как-то объясниться по-английски.

Хотя китайский язык является родным для большего числа людей, чем английский, грамматика и письменность чрезвычайно сложны для желающих выучить китайский. Латинский язык не используется в разговорной речи, поэтому данный язык не является активно развивающимся и не может в полной мере обеспечить коммуникативные потребности современных работников здравоохранения. Так как более половины мировых научных журналов написано на английском, английский может быть признан языком мировой медицины.

Несмотря на это, уровень знания английского языка в России довольно низок среди всех слоёв населения, в том числе

среди работников здравоохранения. Иногда даже учителя английского в русских школах и университетах имеют пробелы в знаниях английского и не имеют развитых коммуникативных навыков. Это часто приводит к тому, что люди, изучающие английский, не могут освоить язык на хорошем уровне и оттого чувствуют неуверенность в себе, боязнь совершить ошибку в процессе освоения английского.

К сожалению, большинство студентов-медиков не готовы изучать медицинский английский, потому что при обучении в школе они не освоили базовую грамматику и лексику английского языка. Изучение специфической медицинской лексики также бессмысленно без базового владения языком, как попытка построить дом без фундамента.

Для того, чтобы подтвердить это предположение, мной были опрошены студенты и сотрудники ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России в количестве 90 человек (70 студентов и 20 сотрудников). В первую очередь респондентов попросили оценить их текущий уровень английского языка, согласно общепринятым стандартам (CEFR) [2].

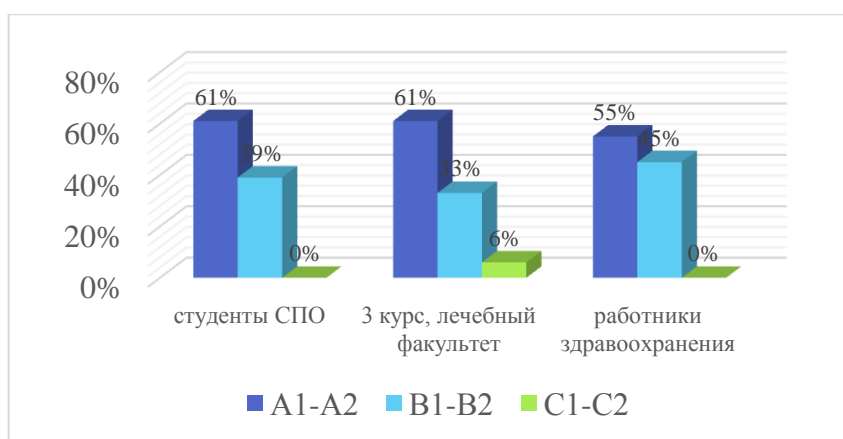


Рис. 1. Уровни владения английским языком

Данный график показывает уровни владения английским учащимися и сотрудников РязГМУ. В общем, уровень английского у опрошенных является низким. Около 60% опрошенных владеют иностранным языком на уровне A1-A2, около 40 на уровне B1-B2, и только небольшое количество студентов лечебного факультета имеет продвинутый уровень английского.

Однако, большинство опрошенных утверждают, что знание английского языка необходимо для успешной работы будущего медика. В результате проведенного опроса была выявлена общая тенденция: с опытом работы в медицине сотрудники приобретают понимание, что английский язык нужен в профессии медика.

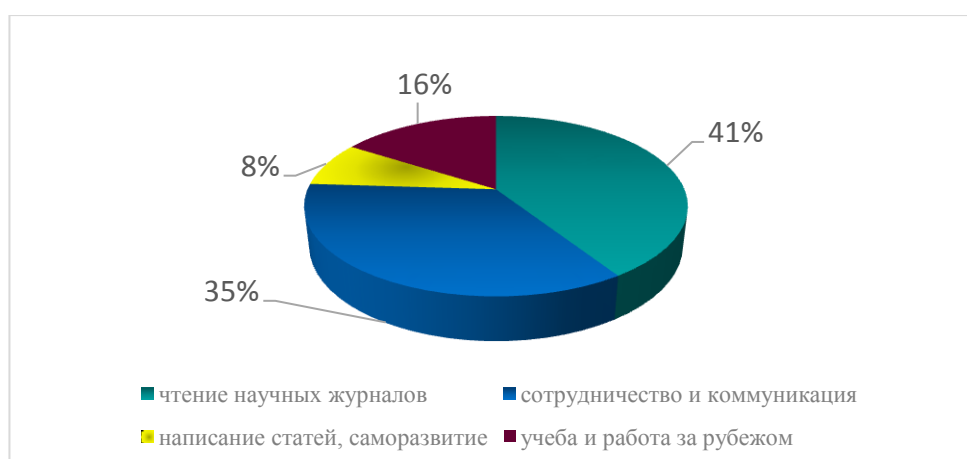


Рис. 2. Причины необходимости знания английского в медицине

Несомненно, существует множество причин, почему английский необходим сотрудникам системы здравоохранения. Во-первых, большинство современных медицинских статей написано на английском, поэтому знание английского позволяет получить доступ к последним научным разработкам. Как известно, в процессе перевода какие-то детали могут быть потеряны, поэтому если студент или врач знают иностранный язык, то они могут использовать текст в оригинале, таким образом избежать потенциальной потери информации.

Кроме того, владение английским увеличивает возможности работников здравоохранения в области международного сотрудничества. Если врач понимает английский, то он может объяснить свои идеи и проводить свои исследования с коллегами из других государств, таким образом установить международные научные связи. Способность говорить по-английски может дать больше возможностей при трудоустройстве, например, работать с иностранными пациентами или студентами-медиками. При этом заработная плата ме-

дицинского работника будет существенно выше.

Врачи, профессионально владеющие английским, имеют больше возможностей в плане трудоустройства, так как они могут стажироваться за рубежом или остаться в англоговорящей стране в качестве медицинского работника или ученого. Как правило, в англоговорящих странах врач может получить доступ к новейшему оборудованию и к лучшему качеству жизни в целом. Проведение исследований на высоком уровне позволит описать достигнутые результаты в медицинских журналах, признанных мировой общественностью, и это позволит получить ученым международное признание.

Также доказано, что изучение языков полезно для тренировки памяти, что является необходимым навыком не только в плане личностного роста, но и для изучения медицины.

Подавляющее большинство респондентов в настоящее время не изучает языки самостоятельно. Исключение составляют студенты СПО (сестринское дело), потому что уроки английского, на которых происходит работа над переводом текстов и изучением медицинской терминологии, включены в их учебный план. Однако, не считая этих обязательных занятий и домашней работы, студенты СПО не изучают иностранные языки.

Основными причинами того, что студенты и сотрудники системы здравоохранения не изучают английский, являются перегрузка учебными и служебными заданиями, дефицит времени и отсутствие навыка эффективно распределять имеющееся время, недостаток денег на оплату репетиторов по иностранному языку. Люди, которые изучают язык самостоятельно, имеют более высокий уровень языковой компетенции.

Хотя требования к студентам университетов высоки, они могут улучшить свой английский в свободное время, просматривая фильмы или читая книги, а также

общаясь с людьми через Skype или через другие платформы в реальном времени. Еще одна проблема заключается в том, что люди, изучающие новый язык, часто фокусируются на пассивных (или перцептивных) навыках, таких как чтение и аудирование, но многие не обращают внимания на активные навыки, такие как разговорная речь и письмо. Это коррелирует с результатами опроса: 41% респондентов сказали, что английский язык необходим для чтения статей, но только 8% приняли во внимание, что они могут сами писать статьи и общаться с мировым медицинским сообществом.

Большинство опрошенных высказало мнение, что для улучшения языкового уровня им следует сосредоточиться на изучении новых слов, чтении, выполнении грамматических упражнений и просмотре видео. Лишь несколько респондентов заявили, что важна практика говорения на английском языке. С этой целью можно найти англоязычного партнера для практики по скайпу, посещать разговорные клубы или переехать в англоязычную страну.

В реальной жизни не всегда следует стремиться к освоению иностранного языка на высоком уровне. Например, для успешной работы в медицинских лабораториях при редком общении с людьми изучение разговорного английского языка не будет особенно полезным.

Подводя итог, нужно сказать, что ситуация с изучением английского языка в России не лишена трудностей, так как среди населения нет достаточной мотивации для самостоятельного изучения языков. Существенным препятствием также является недостаток профессиональных преподавателей английского в России, особенно на школьном уровне. Тем не менее, обмен информацией и внедрение коммуникативного подхода в изучение иностранных языков являются потенциально хорошими стимулами для улучшения ситуации.

Библиографический список

1. Importance of the English language in medicine // Modern scientific researches and innovations. 2017. № 2 [electronic journal]. Url: <http://web.snauka.ru/en/issues/2017/02/78089>
2. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

THE IMPORTANCE OF ENGLISH LANGUAGE IN MEDICINE FOR RUSSIAN-SPEAKING STUDENTS

M.V. Maslova, *Assistant Lecturer*
Pavlov Ryazan State Medical University
(Russia, Ryazan)

***Abstract.** There are many reasons to study English for people working in the medical field. The first one is that most modern scientific literature is published in English. It is obvious that some essential details of the article may be lost in the process of translation, so if a person is competent in English, he can avoid the associated difficulties. Moreover, a medical professional can publish an article in English himself, thereby presenting the results of his research to the international medical community. Moreover, knowledge of the English language provides a number of opportunities for internships in English-speaking countries and international communication. Finally, the study of languages contributes to the development of memory, which is also necessary when studying medical disciplines.*

***Keywords:** foreign languages, English in medicine, language learning.*